

- ⑤ Bruksanvisning
Vedklyv
- Ⓝ Brugsanvisning
Brændekløver
- Ⓜ Käyttöohje
Puunhalkaisukone
- Ⓢ Руководство по эксплуатации
Дровокол
- ⓔ Kasutusjuhend
Puulõhkumismasin

Einhell[®]

3



Art.-Nr.: 34.320.12

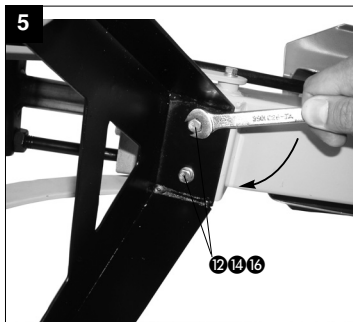
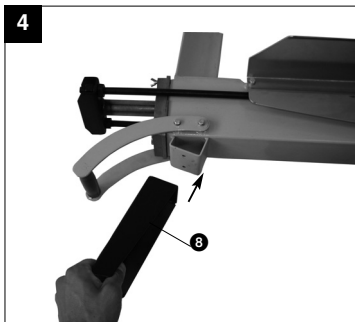
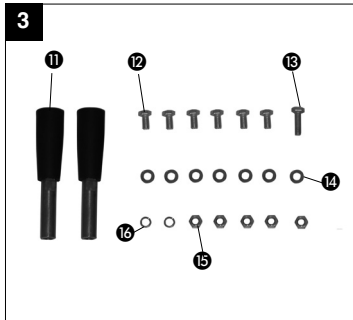
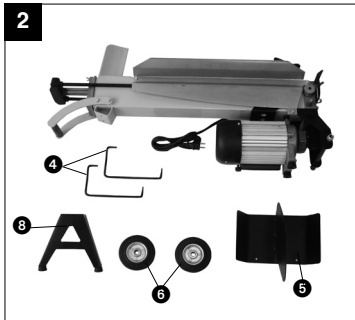
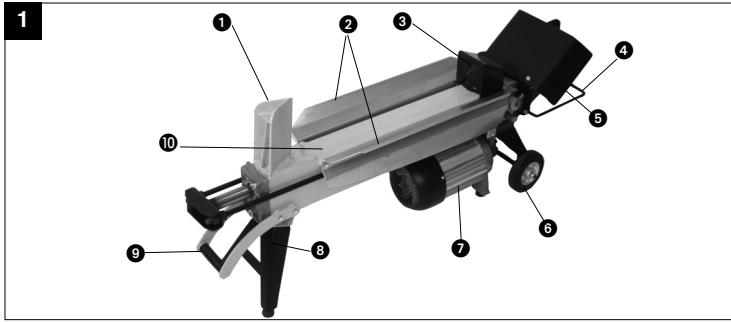
I.-Nr.: 01015

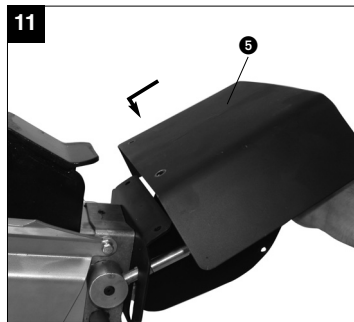
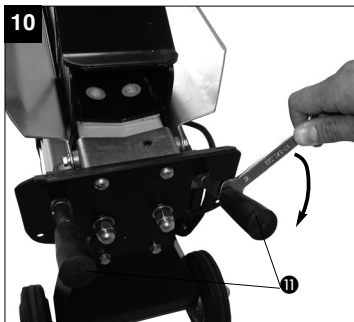
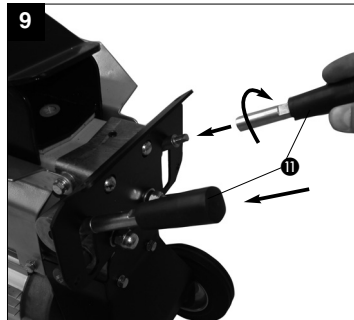
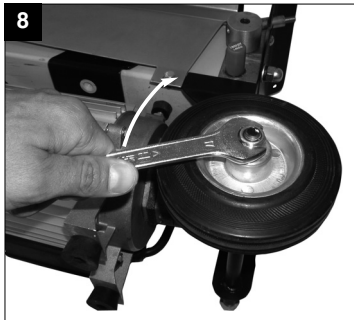
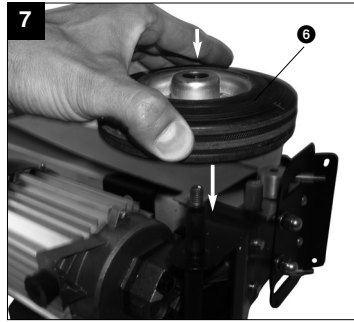
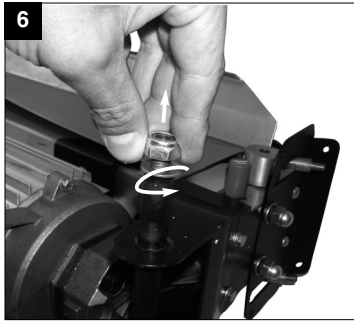
HSP **41/1**

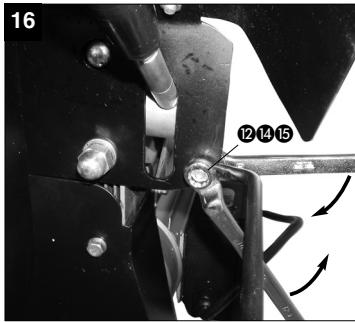
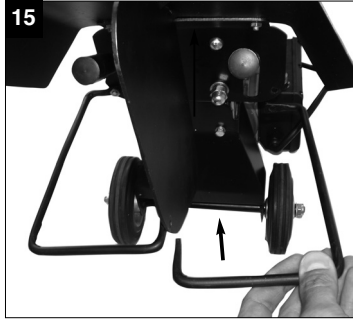
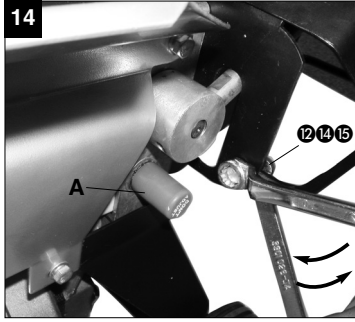
Art.-Nr.: 34.320.30

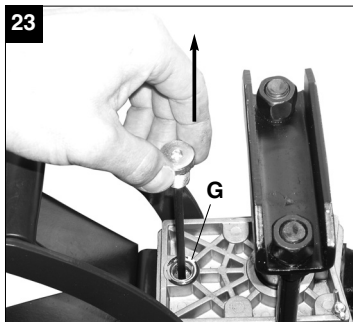
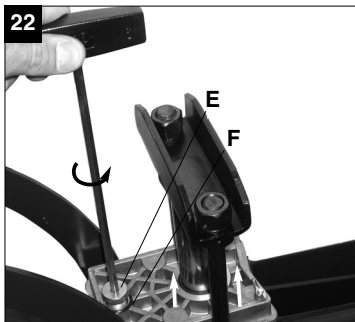
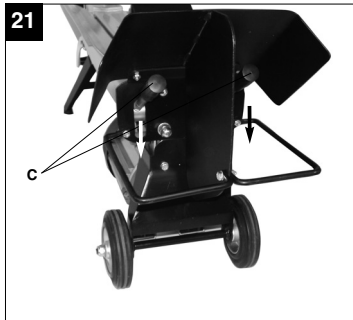
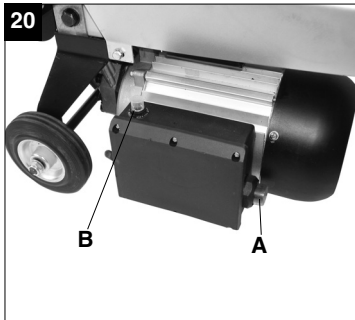
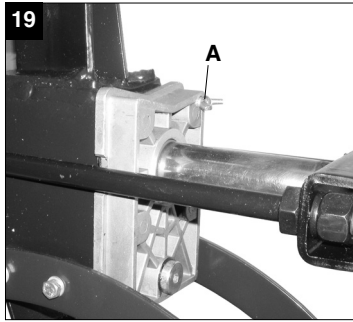
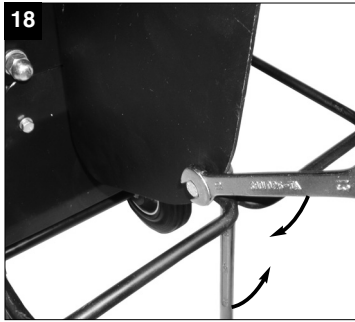
I.-Nr.: 01016

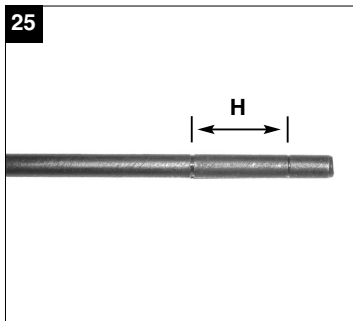
HSP **51**











Innehållsförteckning

1. Användningsområde
2. Säkerhetsanvisningar och symboler i bruksanvisningen
3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
4. Montering
5. Tekniska data
6. Rekommenderade vedmått för vedklyven
7. Användning
8. Hur man lossar på fastklämd ved
9. Vassa kniven
10. Byta hydraulolja
11. Motorbrytare
12. Tryckbegränsningsventil
13. Reservdelsbeställning
14. Felsökning

S**Förpackning**

Utrustningen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämnas in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Innan utrustningen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om utrustningen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om utrustningen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

1. Användningsområde

Vedklyven är avsedd för klyvning av virke med en maximal längd på 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) och en diameter på 50-250 mm.

2. Säkerhetsanvisningar och symboler

I det bifogade häftet kan du läsa mer om gällande säkerhetsanvisningar och symbolerna som finns på maskinen.

3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1-3)

1. Klyvkniv
2. Vedstyrringsplåtar
3. Vedmatare
4. Skyddsbygel
5. Handskyddsplåt
6. Hjul
7. Motor
8. Främre stödfot
9. Transporthandtag
10. Huvudram
11. Styrspakar
12. 6 st skruvar M6 x 16
13. 1 st skruv M6 x 25
14. 7 st distansbrickor M6

8

15. 5 st muttrar M6
16. 2 st stoppringar M6

4. Montering (se bild 4-18)

Obs! Använd endast maskinen om den har monterats komplett.

5. Tekniska data HSP 41/1

Nätspänning:	230 V 50 Hz
Effektbehov:	1 500 W
Tomgångsvarvtal:	2 950 min ⁻¹
Isoleringsklass:	B
Kapslingsklass:	IP 54
Max. klyvkraft:	4 t
Klyvlängd:	280 mm
Vedmått i vaggan:	
Diameter:	50-250 mm
Max. längd:	370 mm
Oljemängd:	2,4 l
Vikt:	42 kg
Ljudtrycksnivå L _{pa} :	65 dB(A)

Tekniska data HSP 51

Nätspänning:	230 V 50 Hz
Effektbehov:	1 500 W
Tomgångsvarvtal:	2 950 min ⁻¹
Isoleringsklass:	B
Kapslingsklass:	IP 54
Max. klyvkraft:	5 t
Klyvlängd:	370 mm
Vedmått i vaggan:	
Diameter:	50-250 mm
Max. längd:	520 mm
Oljemängd:	3,2 l
Vikt:	45 kg
Ljudtrycksnivå L _{pa} :	65 dB(A)

6. Rekommenderade vedmått för vedklyven

Vedmått i vaggan:

HSP 41/1: 370 mm (L) x (50–250) mm (diameter)
HSP 51: 520 mm (L) x (50–250) mm (diameter)

1. Vedens diameter är endast en rekommendation. Små bitar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthål eller om fibrerna är mycket kraftiga. Det är även möjligt att klyva tjockare ved om fibrerna är jämna och inte alltför kompakta.
2. Kör aldrig vedklyven med cylindertryck längre än 5 sekunder för att tvinga igenom ved som är svår att klyva. Det finns risk för att överhettad olja som står under tryck skadar maskinen. Det är mycket viktigt att du stoppar maskinen och därefter vrider runt veden med 90° om vedklyven inte klarar av att klyva vid första försöket. Om veden fortfarande inte kan klyvas är verkets hårdhetsgrad för hög för maskinens prestationsförmåga. Ta ut veden så att vedklyven inte skadas.

7. Användning

1. **Planera omgivningen vid din arbetsplats.** Arbeta säkert och spar tid genom att planera in din arbetsomgivning i förväg. Lägg veden som du ska klyva på ett ställe där du lätt kommer åt den. Bestäm var den kluvna veden ska läggas eller lasta den på en lastkärra eller en liknande vagn.
2. **Förbered veden som ska klyvas.** Denna vedklyv kan hantera stammar upp till en maximal längd på 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) och 50-250 mm diameter. Överskrid inte dessa mått när du säger till grenar eller större bitar. Försök inte att klyva grönt virke. Torr ved som har lagrats är lättare att klyva och kläms inte fast så ofta som grönt (vått) virke.
3. **Lägg ut nätkabeln.** Lägg ut en kabel med ett lämpligt uttag och anslut en godkänd förlängningssladd vid behov.
4. **Ställ upp vedklyven stabilt och säkert.** Se till att vedklyven står stabilt och vågrätt på en 60-75 cm hög plattform som är fri från alla slags främmande föremål. Detta är nödvändigt för att du ska få tillräckligt bra rörelsefrihet. Använd aldrig vedklyven om den står direkt på marken eftersom det finns risk för skador i ansiktet av spån och virkesavfall. För att få upp vedklyven till lämplig arbetshöjd rekommenderar vi att du använder en plattform. Vid behov kan du

blockera hjulen med kilar så att vedklyven inte kan rulla iväg.

5. **Avlufta.** (bild 19). Lossa alltid på avluftningspluggen (A) med 3-4 varv när du ska använda vedklyven. Dra åt skruven när du har avslutat jobbet med vedklyven.
6. **Lägg in veden i vedklyven (bild 1).** Lägg in veden på längden och se till att den ligger platt emot vedklyvens huvudram (10). Veden måste ligga platt emot vedklyven och vara omsluten av vedstyvningsplåtarna. Försök aldrig att klyva veden i vinkel. Övertyga dig om att kniven (1) och vedmataren (3) trycker emot veden lodrätt vid de båda snittändarna.
7. **Tvåhandsmanövrering.** Tryck in elmotorns (bild 20/pos. A) strömbrytare. Vänta ett par sekunder tills motorn har varvat upp och det avsedda trycket i hydraulpumpen har nåtts. Tryck därefter ned de båda styrspakarna (bild 21/pos. C) samtidigt. Vedmataren (bild 1/pos. 3) trycker emot veden så att den fortsätter mot kniven (bild 1/pos. 1) där den klyvs. Släpp styrspakarna (bild 21/pos. C) när veden har kluvs. Därefter kör vedmataren (bild 1/pos. 3) tillbaka.

Varning!

Om veden inte klyvs i första försöket får du inte tvinga den igenom klyvkniven genom att trycka emot vedmataren längre tid än några sekunder. Detta kan leda till att vedklyven skadas. Det är bättre att ändra på vedens läge i vedklyven eller att lägga undan veden.

8. **Stapla upp veden medan du arbetar.** Därigenom får du bättre ordning på din arbetsplats och det finns mindre risk för att du snavar eller att nätkabeln skadas.
9. Glöm inte att dra åt avluftningspluggen (bild 19/pos. A) på nytt när du är färdig med vedklyven.

8. HUR MAN LOSSAR PÅ FASTKLÄMD VED

1. Släpp de båda styrspakarna så att vedmataren (bild 1/pos. 3) körs tillbaka helt.
2. Sätt in en trekantig träkil under veden och koppla in vedmataren för att kilen ska skjutas in under den fastklämda veden.
3. Upprepa detta med allt större kilar tills den fastklämda veden har lossnat.

S**Varning!**

Slå aldrig med en hammare på veden som har fastnat och håll inte med händerna i närheten av veden när den ska lossas.

- LÅT ALDRIG EN ANNAN PERSON HJÄLPA DIG ATT LOSSA PÅ VED SOM HAR FASTNAT I VEDKLYVEN.
- FÖRSÖK INTE LOSSA VEDEGENOM ATT SLÅ MED ETT VERKTYG.

9. Vässa kniven

1. Efter längre tids drift, och vid behov även tidigare, kan det vara nödvändigt att vässa kniven med en fin fil. Ta även bort grader eller platta ställen från knivens kant.

Obs!

Skilj maskinen åt från strömförsörjningen innan du utför underhåll!

10. Byta hydraulolja (bild 22-25)

Hydrauloljan ska bytas ut var 300:e driftimme.

1. Övertyga dig om att vedmataren har körts tillbaka helt.
2. Lossa på oljesticken (E).
Obs! Oljepackningen (F) är av gummi och kan lätt förstöras om oljepluggen dras åt för hårt. Kontrollera oljepackningen när du skruvar ut oljesticken. En reservring medföljer maskinen.
3. Ställ in en behållare, volym minst 4 liter, under vedklyven för att samla upp oljan som tappas ur. Tippa därefter maskinen för att oljan ska rinna ned i behållaren.
4. Tippa vedklyven så att avtappningsöppningen (G) pekar uppåt. Fyll på passande mängd hydraulolja med hjälp av en ren tratt. (Försäkra dig om att hydrauloljan som används är ren och högvärdig och har tillverkats endast till detta syfte.)
5. Rengör oljesticken (E) och skjut in den på nytt för att kontrollera att oljenivån ligger mellan stickans båda markeringar (H).
6. Rengör oljesticken (E) och O-ringen på oljepackningen (F) noggrant och sätt därefter in dem på nytt. Var försiktig så att gängorna i aluminiumlocket inte skadas.

Rekommenderad hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för hydraulcilindern:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
eller likvärdiga oljor

ANVÄND INGA ANDRA OLJESLAG

11. Motorbrytare (bild 20 / pos. B)

Om motorn överbelastas under längre tid kopplas strömförsörjningen ifrån automatiskt av motorbrytaren.

Efter ca 1 minut kan motorbrytaren återställas, dvs. tryckas in igen, och vedklyven tas i drift på nytt.

12. Tryckbegränsningsventil (bild 14 / pos. A)

Tryckbegränsningsventilen har ställts in korrekt vid tillverkningen och får inte ändras i efterhand.

13. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

14. Felsökning

I tabellen nedan visas olika problem som kan uppstå medan du jobbar med vedklyven. Åtgärderna som anges ska ses som rekommendationer.

Problem	Trolig orsak	Åtgärder
Motorn startar inte.	Motorbrytaren har löst ut.	Låt motorn svalna och tryck sedan in motorbrytaren.
Veden kan inte klyvas.	Veden har inte lagts in rätt.	Lägg in veden rätt.
	Veden överskrider tillåtna mått	Reducera vedens mått.
	Kniven klyver inte.	Vässa kniven. Ta bort grader och skåror från kniven.
	Olja läcker ut.	Kontakta en behörig återförsäljare.
Tryckinställningsskruven har ändrats.	Tryckinställningsskruven har ändrats.	Kontakta en behörig återförsäljare.
	Luft i oljecirkulationen.	Kontrollera oljenivån. Fyll på vid behov. Om problem finns kvar: kontakta en behörig återförsäljare.
Vedmataren rör sig ryckigt eller med kraftiga vibrationer.	Luft i oljecirkulationen.	Kontrollera oljenivån. Fyll på vid behov. Om problem finns kvar: kontakta en behörig återförsäljare.
	Avluftningspluggen har inte lossats före drift.	Lossa på avluftningspluggen.
	Avluftningspluggen har inte dragits åt före transport.	Dra alltid åt avluftningspluggen före transport.
	Oljeavtappningspluggen har inte dragits åt.	Dra åt oljeavtappningspluggen.
Oljepackningen är sliten.	Kontakta en behörig återförsäljare.	

DK/N

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger og anvendte symboler
3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang
4. Samling
5. Tekniske data
6. Anbefalet stammestørrelse
7. Arbejde med brændekloveren
8. Sådan løsføres en fastklemt stamme
9. Skærping af kilen
10. Skift af hydraulikolie
11. Motorbeskyttelsesafbryder
12. Trykbegrænserventil
13. Bestilling af reservedele
14. Fejlsøgningskema

Emballage

Generatoren er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan generatoren anvendes korrekt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt.
- Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med generatoren, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

1. Anvendelsesområde

Brændekloveren er beregnet til kløvning af træ med en maksimal længde på 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) og en diameter på 50-250 mm.

2. Sikkerhedsanvisninger og symboler

Sikkerhedsanvisninger og symbolforklaring fremgår af vedlagte hæfte.

3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1-3)

1. Kløvekile
2. Stammeledeplader
3. Stammeskyder
4. Beskyttelsesbøjle
5. Håndbeskyttelsesplade
6. Hjul
7. Motor
8. Forreste støttefod
9. Transportgreb
10. Hovedramme
11. Betjeningsgreb
12. 6x skrue M6 x 16

13. 1x skrue M6 x 25
14. 7x spændskive M6
15. 5x møtrik M6
16. 2x fjederring M6

4. Samling (se figurer 4-18)

Vigtigt! Brug kun maskinen, når den er komplet samlet.

5. Tekniske data HSP 41/1

Netspænding:	230 V 50 Hz
Optagen effekt:	1500 W
Omdrejningstal, ubelastet:	2950 min ⁻¹
Isolationsklasse:	B
Kapslingsklasse:	IP 54
Kløvekraft maks.:	4 t
Kløveløft:	280 mm
Holdekapacitet:	
Diameter:	50-250 mm
Længde maks.:	370 mm
Oliemængde:	2,4 l
Vægt:	42 kg
Lydtryksniveau L _{PA} :	65 dB(A)

Tekniske data HSP 51

Netspænding:	230 V 50 Hz
Optagen effekt:	1500 W
Omdrejningstal, ubelastet:	2950 min ⁻¹
Isolationsklasse:	B
Kapslingsklasse:	IP 54
Kløvekraft maks.:	5 t
Kløveløft:	370 mm
Holdekapacitet:	
Diameter:	50-250 mm
Længde maks.:	520 mm
Oliemængde:	3,2 l
Vægt:	45 kg
Lydtryksniveau L _{PA} :	65 dB(A)

DK/N

6. Anbefalet stammestørrelse

Holdekapacitet:

HSP 41/1: 370mm(L) x (50—250)mm(diam.)

HSP 51: 520mm(L) x (50—250)mm(diam.)

1. Stammdiametere tjener kun som en vejledende faktor.
Tyndt træ kan være vanskeligt at kløve, hvis det indeholder grenhuller, eller hvis fibre er meget stærke. Omvendt kan et tykkere stykke træ også kløves, hvis fibre er glatte og løse.
2. Tving aldrig brændekløveren til med cylindertryk at skære i ekstra hårdt træ i mere end 5 sekunder. Overophedet olie under tryk kan beskadige maskinen. Det er meget vigtigt, at maskinen standses, hvis brændekløveren ikke kløver igennem i første forsøg; nyt forsøg kan foretages, efter at stammen er blevet drejet 90°. Hvis træet stadigvæk ikke kan kløves, er det fordi, træets hårdhedsgrad overskrider maskinens ydeevne; træet skal derfor frasorteres, så brændekløveren ikke beskadiges.

7. Arbejde med brændekløveren

1. **Indretning arbejdsomgivelserne.** Sorg for først at indrette arbejdsomgivelserne – det vil gøre arbejdet mere sikkert og spare dig for ekstra besvær. Placer stammerne, hvor de er nemme at komme til. Find en plads til opstabling af det kløvede brænde, eller læs det over på en trailer eller trillebør el.lign. ved siden af.
2. **Forberedelse af stammerne til kløvning.** Denne kløver kan tage stammer, som har en længde på maks. 370mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) og en diameter på 50-250 mm. Ved savning af grene eller store afsnit må der ikke saves i afsnit, som er længere end anført på listen. Forsøg ikke at kløve grønne stammer. Tørre, oplagrede stammer kløves meget lettere og blokerer ikke så ofte som grønt (vådt) træ.
3. **Udlægning af netledningen.** Brug en egnet stikdåse, om nødvendigt også en egnet forlængerledning.
4. **Sikker opstilling af kløveren.** Kontroller, at kløveren er fast opstillet i vandret position på en 60-75 cm høj anlægsflade, som er fri for genstande, således at brugerens bevægelsesfrihed ikke begrænses. Arbejd aldrig med kløveren på jorden, da dette indebærer en risiko for kvæstelser i ansigtet fra spån eller træaffald. Bønyt i stedet en eller anden form for forhøjning med tilstrækkelig støtte. Om

nødvendigt blokeres hjulene med kiler, så de ikke ruller.

5. **Afluftning.** (Fig. 19). Løsn afluftningsskruen (A) 3-4 omdrejninger, hver gang kløveren benyttes. Stram først skruen til igen, når du er færdig med brændekløveren.
6. **Indlægning af stamme i brændekløveren (fig. 1).** Læg stammen på langs flat ned på kløverens hovedramme (10). Stammen skal ligge fladt på kløveren og være omsluttet af stammeledepladerne. Forsøg aldrig at kløve en stamme i en vinkel. Vær sikker på, at kilen (1) og stammeskyderen (3) har lodret fat i stammen i enderne.
7. **Tohåndsdrift.** Tryk tænd/sluk-knappen til elektromotoren (fig. 20/pos. A) ind. Vent et par sekunder, mens motoren starter op og opbygger et tryk i hydraulikpumpen. Tryk nu de to betjeningsgreb (fig. 21/pos. C) ned samtidigt. Stammeskyderen (fig. 1/pos. 3) vil presse ind på stammen og presse den mod kilen (fig. 1/pos. 1), hvorved stammen kløves. Når stammen er kløvet, slippes betjeningsgrebene (fig. 21/pos. C), hvorefter stammeskyderen (fig. 1/pos. 3) kan køres tilbage.

Vigtigt!

Hvis stammen ikke kløves med det samme, må kløvning ikke gennemføres – presset må kun holdes et par sekunder. Ellers kan maskinen blive beskadiget. Det er bedre at prøve at omplacere stammen på kløveren eller lægge stammen til side.

8. **Opstabling under arbejdet.** Dette øger sikkerheden i arbejdszonen, fordi den holdes fri, og faren for at snuble eller beskadige strømledningen undgås.
9. Husk at stramme afluftningsskruen (fig. 19/pos. A) til igen, når du er færdig med at bruge brændekløveren.

8. SÅDAN LØSGØRES EN FASTKLEMT STAMME

1. Slip begge betjeningselementerne, så stammeskyderen (fig. 1/pos. 3) køres helt tilbage.
2. Sæt en trekantet trækile ind under stammen, og tænd for stammeskyderen for at presse kilen ind under den fastklemt stamme.
3. Gentag proceduren med stadig større kiler, indtil stammen er løsgjort.

Vigtigt!

En stamme må ikke løsøres ved at hamre ind på den – og hold altid hænderne på afstand af stammen.

- UNDER LØSGØRING AF FASTKLEMT STAMME MÅ DU ALDRIG BEDE EN ANDEN PERSON OM ASSISTANCE.
- PRØV IKKE AT LØSGØRE STAMMEN VED AT SLÅ IND PÅ DEN MED ET VÆRKTØJ.

9. Skærping af kilen

1. Efter længere tids drift, og hvis det ellers er nødvendigt, skal kilen skærpes med en fintandet fil, og grater eller flade steder på kanten skal omhyggeligt fjernes.

Vigtigt!

Strømforsyningen til maskinen skal kobles fra, inden vedligeholdelsesarbejder påbegyndes!

10. Skift af hydraulikolie (fig. 22-25)

Hydraulikolien bør skiftes i intervaller à 300 driftstimer.

1. Forvis dig om, at stammeskyderen er kørt helt tilbage.
2. Skru oliepinden (E) løs.
Vigtigt! Oliepakningen (F) er af gummi og kan meget nemt blive beskadiget, hvis olieskruen strammes for kraftigt. Kontroller oliepakningen, når du drejer oliepinden ud. En reservering følger med.
3. Stil en beholder ind under brændekløveren med plads til mindst 4 liter olie. Vip maskinen om, så olien kan løbe ned i beholderen.
4. Vip brændekløveren sådan, at aftapningsåbningen (G) peger opad. Fyld en passende mængde hydraulikolie i gennem en ren tragt. (Forvis dig om, at du udelukkende anvender ren hydraulikolie af høj kvalitet, som er fremstillet specielt til formålet.)
5. Rens oliepinden (E), og sæt den i for at sikre, at olieniveauet ligger mellem de to mærker (H) på oliepinden.
6. Rens oliepinden (E) og oliepakningen (F) til O-ringen grundigt, og genmonter dem. Pas på ikke at komme til at beskadige gevindet på aluminiumslåget.

Anbefalet hydraulikolie

Til hydraulikcylindere anbefaler vi følgende hydraulikolier:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
eller lignende kvaliteter

INGEN BRUG AF ANDRE OLITYPEN

11. Motorbeskyttelsesafbryder (fig. 20 / pos. B)

Hvis motoren overbelastes over længere tid, kobler motorbeskyttelsesafbryderen automatisk strømmen fra.

Efter ca. 1 minut kan motorbeskyttelsesafbryderen tilbageslås ved at trykke den ind, hvorefter brændekløveren er driftklar igen.

12. Trykbegrænserventil (fig. 14 / pos. A)

Trykbegrænserventilen er korrekt indstillet fra fabrikken og må ikke justeres.

13. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

DK/N

14. Fejlsøgning

Nedenstående tabel beskriver de problemer, der kan opstå under arbejdet med brændekløveren, og giver tip om afhjælpning.

Problem	Sandsynlig årsag	Afhjælpningsprocedure
Motor starter ikke	Motorbeskyttelsesafbryderen er blevet aktiveret	Lad motoren køle af, og tryk motorbeskyttelsesafbryderen ind
Stamme kløves ikke	Stamme ikke i rigtig position Stamme overskrider de tilladte mål Kile skærer ikke Olielæk Trykindstillingsskruen er kommet ud af indstilling.	Flyt stammen i den rigtige position Reducer størrelsen på stammen Skærp kilen. Fjern grater og riller fra kilen Kontakt en autoriseret forhandler Kontakt en autoriseret forhandler
Stammeskyderen bevæger sig fremad stødvist eller med kraftige vibrationer	Luft i olierekredslobet	Kontroller oliestanden. Fyld efter om nødvendigt. Hvis problemet ikke løses, bedes du kontakte en autoriseret forhandler
Olie trænger ud ved cylinderen eller andre steder	Afluftningsskruen ikke løsnet under driften Afluftningsskrue ikke strammet til under transpor Olieafluftningsskrue ikke strammet til Oliepakning slidt	Løs afluftningsskruen Husk altid at stramme afluftningsskruen inden transport Stram olieafluftningsskruen Kontakt en autoriseret forhandler

Sisällysluettelo:

1. Käyttötarkoitus
2. Turvallisuusmääräykset ja käytetyt merkit
3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
4. Asennus
5. Tekniset tiedot
6. Halkaistavien pölliin suositeltu koko
7. Käyttö
8. Kiinnijuuttuneen pölliin irrottaminen
9. Kiilan teroittaminen
10. Hydrauliojlyn vaihto
11. Moottorin suojakatkaisin
12. Paineenrajausventtiili
13. Varaosatilaus
14. Vianhakukaavio

FIN**Pakkaus**

Laitte on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

1. Käyttötarkoitus

Puunhalkaisukone on tarkoitettu korkeintaan 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) mittaisten puunrungon kappaleiden halkaisemiseen, joiden halkaisija on 50-250 mm.

2. Turvallisuusmääräykset ja merkit

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset sekä laitteessa olevien merkien selitykset löydät oheistetusta vihkosesta.

3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1-3)

1. Halkaisukiila
2. Pöllin johdatuspellit
3. Pöllin työntölaite
4. Suojakaari
5. Kädensuojuspelti
6. Pyörät
7. Moottori
8. Etummainen tukijalka
9. Kuljetuskahva
10. Päärunko
11. Käyttökahvat
12. 6 ruuvia M6 x 16
13. 1 ruuvi M6 x 25
14. 7 välilevyä M6

18

15. 5 mutteria M6
16. 2 välirengasta M6

4. Asennus (katso kuvia 4-18)

Huomio! Käytä laitetta vain silloin, kun se on asennettu täysin.

5. Tekniset tiedot HSP 41/1

Verkköjännite:	230 V 50 Hz
Virranotto-teho:	1500 W
Joutokäyntikierto-luku:	2950 min ⁻¹
Eristysluokka:	B
Suojalaji:	IP 54
Halkaisuteho kork.	4 t
Halkaisuliike:	280 mm
Pöllien vastaanotto-kyky:	
Halkaisija:	50 -250 mm
Pituus kork.:	370 mm
Öljymäärä:	2,4 l
Paino:	42 kg
Äänen painetaso L _{pA} :	65 dB(A)

Tekniset tiedot HSP 51

Verkköjännite:	230 V 50 Hz
Virranotto-teho:	1500 W
Joutokäyntikierto-luku:	2950 min ⁻¹
Eristysluokka:	B
Suojalaji:	IP 54
Halkaisuteho kork.	5 t
Halkaisuliike:	370 mm
Pöllien vastaanotto-kyky:	
Halkaisija:	50 -250 mm
Pituus kork.:	520 mm
Öljymäärä:	3,2 l
Paino:	45 kg
Äänen painetaso L _{pA} :	65 dB(A)

6. Halkaistavien pölliin suositeltu koko

Pölliin vastaanottokkyky:

HSP 41/1: 370 mm (pituus) x (50–250) mm (halkaisija)

HSP 51: 520 mm (pituus) x (50–250) mm (halkaisija)

1. Pölliin halkaisija on ainoastaan viitteellinen tieto. Ohutta puuta voi olla vaikea halkaista, jos siinä on oksanreikiä tai kuidut ovat hyvin paksuja. Paksummankin puun voi halkaista, jos sen kuidut ovat sileitä ja vähemmän tiiviitä.
2. Älä koskaan yritä pakottaa puunhalkaisukonetta leikkaamaan ylettömän kovaa puuta yli 5 sekunnin sylinteripaineella. Liian kuuma öljy saattaa paineellisena vahingoittaa konetta. Jos puunhalkaisukone ei halkaise pölliä ensi yrityksellä, on erittäin tärkeää pysäyttää kone ja kääntää pölliä 90° ja yrittää halkaisemista sitten uudelleen. Mikäli halkaiseminen ei vieläkään onnistu, on tähän syyinä liian kova puu, joka ylittää koneen halkaisutehon, ja puu tulee siksi lajitella pois, jotta puunhalkaisukone ei vahingoitu.

7. Käyttö

1. **Järjestä työskentely-ympäristösi.** Työskentele turvallisesti ja vaivattomammin, kun suunnittelet työympäristösi ennalta. Aseta puupölliit sellaiseen paikkaan, josta voit ottaa ne helposti. Valitse paikka, johon pinoat halkaistun puun, tai kuormaa se viereen asetettuihin kärryihin tai muuhun kuljetusvälineeseen.
2. **Valmistele pölliit halkaisua varten.** Tämä halkaisukone käsittelee pölliit, joiden pituus on kork. 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) ja halkaisija 50-250 mm. Oksien tai suurten kappaleiden käsittelyssä ei saa leikata ylläolevaa pitempiä kappaleita. Älä yritä halkaista tuoreita pöllejä. Kuivuneita, varastoituja pöllejä on paljon helpompi halkaista kuin tuoreita (märkkää) puuta, eivätkä ne juutu yhtä usein kiinni.
3. **Vedä tarvittava verkkojohto.** Pane sopiva pistorasias paikalleen, käytiä tarvittaessa myös tarkoituksenmukaista jatkojohtoa.
4. **Aseta halkaisukone tukevasti paikalleen.** Varmista, että halkaisukone on asetettu tukevasti vaakasuoraan 60-75 cm korkuiselle alustalle, jossa ei ole muita esineitä, jotta käyttäjän liikkumatilaa ei rajoiteta. Älä koskaan käytä suoraan lattialle asetettua halkaisukonetta, koska

tästä aiheutuu lastujen tai jätteiden aiheuttamia kasvovammoja. Tätä varten suosittelemme puunhalkaisukoneen jalustan käyttöä.

2. **Ilmanpoisto.** (Kuva 19). Löysennä ilmanpoistoruuvia (A) 3-4 kierroksen verran aina kun halkaisukonetta halutaan käyttää. Kiristä ruuvi jälleen kiinni vasta sitten kun olet lopettanut halkaisutyön.
3. **Pölliin asettaminen halkaisukoneeseen (kuva 1).** Aseta pölli pitkittäin laakeasti halkaisukoneen pääkehysten (10) päälle. Pölliin tulee olla laakeasti halkaisukoneessa pölliinjohtuspeltien ympäröimänä. Älä koskaan yritä halkaista pölliä kulmittain. Varmista, että kiila (1) ja pölliintyöntölaite (3) pitävät pystysuoraan pölliin molemmista päistä kiinni.
4. **Kaksikäiskäyttö.** Paina sähkömoottorin päälle-/pois-katkaisinta (kuva 20 / kohta A). Odota parin sekunnin ajan, kunnes moottorin kierrosnousee ja hydraulipumppuun syntyy painetta. Paina sitten molempia käyttökahvoja (kuva 21 / kohta C) samanaikaisesti alaspäin. Pölliin työntölaite (kuva 1/kohta 3) puristuu pölliin ja painaa sen kiilaa (kuva 1/kohta 1) vastaan, jolloin pölli halkaistaan. Kun pölli on halkaistu, päästä käyttökahvat (kuva 21 / kohta C) irti, jolloin pölliintyöntölaite (kuva 1/kohta 3) voi ajaa takaisin taakse.

Huomio!

Mikäli pölli ei halkea heti, älä yritä pakottaa sitä halkeamaan pitämällä työntöliikettä päällä paria sekuntia kauemmin. Laitte saattaa vahingoittua siitä. On parempi yrittää uudelleen asettamalla pölli eri lailla halkaisulaitteeseen tai panemalla tämä pölli pois.

5. **Pinoa puut työskennellessäsi.** Täten työalueestasi tulee turvallisempi, koska se pysyy tyhjänä, ja kompastumiset tai sähköjohdon vahingoittuminen on helpompi välttää.
6. **Älä unohda ilmanpoistoruuvien (kuva 19 / kohta A) sulkemista, kun olet saanut halkomistyösi loppuun.**

8. KIINNIJUUTTUNEEN PÖLLIN IRROITTAMINEN

1. Päästä molemmat käyttölaitteet irti, niin että pölliintyöntölaite (kuva 1/kohta 3) ajetaan kokonaan takaisin.
2. Työnnä kolmikulmainen puukiila pölliin alle ja

FIN

kytke pöllintyöntölaite päälle, jotta kiila painetaan kiinnijuuttuneen pöllin alle.

3. Toista tämä menettely yhä suuremmilla kiiloilla, kunnes kiinni juuttunut pöllin irtoaa.

Huomio!

Älä koskaan vasaroi kiinnijuuttunutta pöllää tai pidä käsiäsi pöllin lähellä, kun yrität irroittaa sen.

- ÄLÄ KOSKAAN PYYDÄ MUITA HENKILÖITÄ AUTTAMAAN KIINNIJUUTTUNEEN PÖLLIN IRROITTAMISESSA.
- ÄLÄ YRITÄ IRROITTAA PÖLLIÄ ISKEMÄLLÄ SIIHEN JOLLAIN TYÖKALULLA.

9. Kiilan teroittaminen

1. Plitkän käytön jälkeen tai aina tarvittaessa tulee kiila teroittaa hienojakoisella viilalla ja poistaa purseet tai laakeat kohdat huolella halkaisureunasta.

Huomio!

Ennen huoltotoimiin ryhtymistä tulee laite irroittaa virtaverkosta!

10. Hydrauliohjlyn vaihto (kuvat 22-25)

Hydrauliohlyjy tulee vaihtaa 300 käyttötunnin välein.

1. Varmista, että pöllintyöntölaite on ajettu täysin taakse.
2. Irroita öljyn mittatikku (E).
Huomio! Öljytiiviste (F) on valmistettu kumista ja se vahingoittuu hyvin helposti, jos öljyruuvi kiristetään liian tiukkaan. Tarkasta öljytiiviste, kun kierrät öljyn mittatikun pois. Laitteen mukana toimitetaan varatiivisterengas.
3. Aseta puunhalkaisulaitteen alle astia, johon mahtuu vähintään 4 litraa öljyä. Kallista sitten konetta, jotta öljy valuu astiaan.
4. Käännä puunhalkaisukone niin, että laskuakko (G) näyttää ylöspäin. Täytä puhtaan suppilon avulla koneeseen oikea määrä hydrauliohlyjyä. (Varmista, että tähän käytetään ainoastaan puhdasta, korkealaatuista, erityisesti tähän tarkoitukseen valmistettua hydrauliohlyjyä.)
5. Puhdista öljyn mittatikku (E) ja vie se sisään varmistukseksi, että öljyinpinta on öljytikun molempien merkintöjen (H) välillä.
6. Puhdista öljyn mittatikku (E) sekä O-renkas-öljytiiviste (F) perusteellisesti ja asenna ne takaisin paikalleen. Varo vahingoittamasta alumiinikannen kiertettä.

20

Suosittelu hydrauliohlyjy
Hydraulisynteriä varten suosittelemme seuraavia hydrauliohlyjyjä:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
tai vastaavanlaatuisia

ÄLÄ KÄYTÄ MUUNLAISIA ÖLJYJÄ

11. Moottorin suojakatkaisin (kuva 20 / kohta B)

Jos moottoria kuormitetaan liikaa pitemmän aikaa, niin moottorin suojakatkaisin sammuttaa virransyötön automaattisesti.

Noin 1 minuutin odotuksen jälkeen voit laukaista suojakatkaisimen painamalla sen alas, ja puunhalkaisukone on jälleen valmis käyttöön.

12. Paineenrajausventtiili (kuva 14 / kohta A)

Paineenrajausventtiili on säädetty tehtaalta oikein, eikä sen säätöä saa muuttaa.

13. Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

14. Vianhaku

Seuraavaan taulukkoon on koottu ongelmat, joita saattaa esiintyä puunhalkaisukoneen käytössä, sekä suositellut poistotoimenpiteet.

Ongelma	Todennäköinen syy	Poistotoimenpide
Moottori ei käynnisty	Moottorin suojakatkaisin lauennut	Anna moottorin jäähtyä ja paina moottorin suojakatkaisin sisään
Pölli ei halkea	Pölliä ei ole asetettu oikein koneeseen Pöllin koko ylittää sallitut mitat Kiila ei leikkaa Öljyvuoto Paineensäätöruuvien säätöä muutettu.	Aseta pölli oikein koneeseen Vähennä pöllin kokoa Teroita kiila. Poista purseet ja kolot kiilasta Ota yhteyttä valtuutettuun alan liikkeeseen Ota yhteyttä valtuutettuun alan liikkeeseen
Pöllintyöntölaite liikkuu eteenpäin nykien tai voimakkaasti täristen	Ilmaa öljynkierrossa	Tarkasta öljymäärä. Lisää öljyä tarvittaessa. Mikäli ongelma pysyy, ota yhteyttä valtuutettuun alan liikkeeseen
Öljyä valuu sylinteristä tai muista kohdista	Ilmanpoistoruuvia ei ole avattu käytön ajaksi Ilmanpoistoruuvia ei ole kierretty kiinni kuljetuksen ajaksi Öljynlaskuruuvia ei ole kiristetty Öljytiiviste kulunut	Avaa ilmanpoistoruuvi Kiristä ilmanpoistoruuvi aina kuljetuksen ajaksi Kiristä öljynlaskuruuvi Ota yhteyttä valtuutettuun alan liikkeeseen

RUS

Оглавление:

1. Область применения
2. Указания по технике безопасности и используемые символы
3. Описание устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Технические данные
6. Рекомендуемый размер раскалываемых бревен
7. Рабочий режим
8. Как освободить зажатое бревно
9. Затачивание клина
10. Замена масла для гидравлических систем
11. Выключатель защиты мотора
12. Редукционный клапан
13. Заказ запасной детали
14. Порядок поиска неисправностей



RUS
Упаковка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и тем самым может быть использована еще раз или может быть направлена в круговорот сырья.

При использовании устройства необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества:

- Прочтите внимательно все руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией.
- В том случае если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, возникших в результате несоблюдения требований настоящего руководства по эксплуатации.

1. Область применения

Дровокол рассчитан для раскола древесины с максимальной длиной до 370 мм (HSP 41/1) / 520 мм (HSP 51) и диаметром до 50-250 мм.

2. Указания по технике безопасности и символы

Соответствующие указания по технике безопасности и пояснения символов находящихся на оборудовании находятся в прилагаемой брошюре

3. Состав устройства и объем поставки (рисунок 1-3)

1. Клин
2. Направляющие ствол металлические листы
3. Толкатель ствола
4. Защитный бугель
5. Металлический лист защиты рук
6. Колеса
7. Двигатель
8. Передняя опора
9. Рукоятка для транспортировки
10. Основная рама
11. Управляющие рукоятки
12. 6x винтов M6 x 16
13. 1x винт M6 x 25
14. 7x прокладок M6
15. 5x гайки M6
16. 2x пружинных стопорных кольца M6

4. Монтаж (смотрите рисунки 4-18)

“Внимание! Используйте устройство только в том случае, если оно находится в полностью собранном состоянии.”

5. Технические данные HSP 41/1

Напряжение сети:	230 в 50 Гц
Потребляемая мощность:	1500 Вт
Скорость вращения холостого хода:	2950 мин ⁻¹
Класс изоляции:	V
Тип защиты:	IP 54
Сила раскалывания макс:	4т
Длина хода раскалывания:	280 мм
Размеры приспособления для приема ствола:	
Диаметр:	50-250 мм
Длина макс:	370 мм
Количество масла:	2,4 л
Вес:	42 кг
Уровень давления шума L _{рА} :	65 дБ(А)

RUS**Технические данные HSP 51**

Напряжение сети:	230 в 50 Гц
Потребляемая мощность:	1500 Вт
скорость вращения холостого хода:	2950 мин ⁻¹
Класс изоляции:	В
Тип защиты:	IP 54
Сила раскалывания макс:	5 т
Длина хода раскалывания:	370 мм
Размеры приспособления для приема ствола:	
Диаметр:	50-250 мм
Длина макс:	520 мм
Количество масла:	3,2 л
Вес:	45 кг
Уровень давления шума L _{ра} :	65 дБ(А)

6. Рекомендуемый размер раскалываемых бревен

Размеры приспособлений для приема ствола:
HSP 41/1: 370 мм (L) x (50-250) мм (диаметр)
HSP 51: 520 мм (L) x (50-250) мм (диаметр)

1. Диаметр ствола является всего лишь указанием. Могут возникнуть сложности при раскалывании тонкого ствола, в том случае если он имеет сучки или слишком сильные волокна. Толстый ствол можно также расколоть если его волокна гладкие и рахлые.
2. Запрещено оказывать давление дровоколом с давлением в цилиндре дольше, чем 5 секунд, для того чтобы расколоть чрезмерно твердую древесину. Перегревшееся масло под давлением может повредить устройство. В этом случае остановите устройство и повернув ствол на 90° попробуйте еще раз. В том случае если древесина все еще не раскалывается, то это означает, что твердость древесины превышает мощность устройства и ее нужно отсортировать для того, чтобы не повредить дровокол.

7. Рабочий режим

1. **Планирование Вашей производительной среды.** Вы сэкономите силы и будете работать надежно, если Вы вначале организуете Ваше рабочее место. Расположите Ваши стволы там, где доступ к ним будет легче. Выберите место где Вы будете складывать расколотые стволы или грузите их на стоящую грузовую тележку или на другое транспортное средство.
2. **Подготовка стволов к раскалыванию.** В настоящее устройство раскалывания можно устанавливать стволы, длина которых макс. 370 мм (HSP 41/1) / 520 мм (HSP 51) и диаметром 50-250 мм. При отпиливании сучьев или больших участков не отпиливайте куски длинее указанных длин. Непытайтесь расколоть зеленые стволы. Сухие, выдержанные стволы раскалываются гораздо легче и не так заедают как зеленая (влажная) древесина.
3. **Прокладка кабеля питания.** Подключите кабель к подходящей штепсельной розетке, если необходимо то проложите также удлинительный кабель.
4. **Надежная установка устройства для раскалывания.** Установите дровокол на опорной поверхности высотой 60-75 см, на которой не должно находиться каких-либо предметов, для того чтобы не была ограничена свобода передвижений. Запрещено использовать устройство на полу, так как в результате этого возникает риск получить травму лица стружкой или мусором и невозможно удобно работать. Рекомендуется для этого использовать подставку для дровокола. В этом случае если необходимо, то осуществите блокировку колес клиньями для того, чтобы предотвратить качение.
5. **Выпуск воздуха.** (рисунок 19). Ослабьте винт выпуска воздуха (А) на 3-4 вращения, всегда в том случае когда Вы используете устройство для раскалывания. Затяните винт вновь, если Вы закончили раскалывать древесину.
6. **Закладка бревен в дровокол (рисунок 1).** Уложите ствол в длину и плоско на основную раму (10) устройства для раскалывания. Ствол должен лежать плашмя на устройстве для раскалывания и обхвачен направляющими ствол металлическими листами. Запрещено пытаться расколоть ствол под углом. Убедитесь, что клин (1) и толкатель ствола (3) охватывают

- вертикально ствол на концах.
7. **Работа двумя руками.** Нажимает переключатель включить-выключить электродвигателя (рисунок 20/ поз. А). Подождите несколько секунд в то время пока двигатель еще работает и в гидравлическом насосе поднимается давление. Затем нажмите обе управляющие рукоятки (рисунок 21/ поз. С) одновременно вниз. Толкатель ствола (рисунок 1/ поз. 3) прижимает ствол к клину (рисунок 1/ поз. 1), при этом ствол раскалывается. Если ствол раскололся, то отпустите управляющие рукоятки (рисунок 21/ поз. С), благодаря этому толкатель ствола (рисунок 1/ поз. 3) может быть сдвинут назад.

Внимание!

В том случае если ствол не расколется сразу, не давайте воздействовать на него силе при помощи удерживания сдвигания длительною более пары секунд. Это может привести к повреждению устройства. Лучше попробуйте установить ствол в устройстве для раскалывания в другое положение или уберите ствол в сторону.

8. **Укладывайте в штабель во время работы.** Тем самым Вы сможете обеспечить безопасность на рабочем месте, так как оно останется свободным и не возникнет опасность споткнуться или получить травму.
9. Не забудьте вновь завинтить винт выпуска воздуха (рисунок 19/ поз. А) после того, как Вы закончите раскалывать стволы.

8. КАК ОСВОБОДИТЬ ЗАЖАТОЕ БРЕВНО

1. Отпустите обе управляющие рукоятки таким образом, чтобы толкатель ствола (рисунок 1/ поз. 3) полностью сдвинулся назад.
2. Подставьте под ствол треугольный деревянный клин и включите толкатель ствола для того, чтобы прижать клин снизу к зажатому стволу.
3. Повторяйте этот процесс каждый раз увеличивая размер клина до тех пор пока зажатый ствол не отделится.

Внимание!

Запрещено бить по зажатому стволу или брать руками вблизи ствола, если Вы желаете его освободить.

- ЗАПРЕЩЕНО ПРИ ОСВОБОЖДЕНИИ ЗАЖАТОГО СТВОЛА ПРИВЛЕКАТЬ ЖЦЯ ПОМОЩИ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ.
- ЗАПРЕЩЕНО ПЫТАТЬСЯ ОСВОБОДИТЬ СТВОЛ УДАРАМИ ИНСТРУМЕНТА.

9. Заточка клина

1. После длительной эксплуатации и при необходимости наточите клин с помощью мелкого напильника и аккуратно удалите заусеницы или смятые места на канте.

Внимание!

Прежде чем проводить техническое обслуживание, отсоедините устройство от электропитания!

10. Замена масла для гидравлических систем (рисунки 22-25)

Масло для гидравлических систем необходимо заменять каждые 300 рабочих часов.

1. Убедитесь, что толкатель ствола полностью вернулся назад.
2. Удалите щуп для определения уровня масла (Е).
Внимание! Изоляция масла (F) изготовлена из резины и может быть легко повреждена если масляный винт слишком сильно затянут. Проверьте уплотнение масла если Вы вывинтили щуп для определения уровня масла наружу. Запасное уплотнительное кольцо приложено к устройству.
3. Установите емкость под дровоколом, которая может вместить минимально 4 литра масла. Наклоните затем устройство для того, чтобы слить масло в емкость.
4. Наклоните дровокол таким образом, чтобы выпускное отверстие (G) смотрело вверх. Залейте при помощи чистой воронки необходимое количество масла для гидравлических систем. (Используйте только чистое и высококачественное, специально для этой цели изготовленное масло для гидравлических систем.)
5. Очистите щуп для определения уровня масла (Е) и введите его, для того чтобы убедиться, что уровень масла находится между обеими отметками (H) на щупе для определения уровня масла.

RUS

6. Очистите основательно шуп для определения уровня масла (E) и O-образное кольцо уплотнения масла (F) и установите его обратно. Будьте осторожны, чтобы не повредить резьбу алюминиевой крышки.

Рекомендуемое масло для гидравлических систем

Для гидравлического цилиндра мы рекомендуем использовать следующее масло для гидравлических систем:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11

или другое подобного качества

ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДРУГИЕ СОРТА МАСЛА

11. Выключатель защиты мотора
(рисунок 20/ поз. B)

Если двигатель работает длительное время с перегрузкой, выключатель защиты мотора автоматически прерывает подачу электропитания.

Примерно после 1 минуты ожидания его можно вновь включить при помощи нажатия и дровокол вновь готов к работе.

12. Редукционный клапан
(рисунок 14/ поз. A)

Редукционный клапан отрегулирован на заводе изготовителе, запрещено изменять его регулировку.

13. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

14. Поиск неисправностей

В нижеприведенной таблице приведены проблемы, которые могут возникнуть при использовании дровокола и рекомендуемые мероприятия для их устранения.

Проблемы	Возможная причина	Действия по устранению
двигатель не запускается	сработал выключатель защиты мотора	дать двигателю остыть и нажать выключатель защиты мотора
ствол не раскалывается	ствол установлен не правильно размеры ствола превосходят допустимые размеры	установите правильно ствол уменьшите размеры ствола
	клин не режет	наточите клин, удалите заусеницы и насечки на клине
	масло протекает	обратитесь в авторизованный специализированный магазин
	изменена позиция винта регулировки давления	обратитесь в авторизованный специализированный магазин
толкатель ствола перемещается вперед толчками или с сильной вибрацией	воздух в масляном контуре	проверьте уровень масла при необходимости долить если проблема не устранена, то обратитесь в специализированный магазин
масло выступает из цилиндра или других мест	не ослаблен винт выпуска воздуха во время работы	ослабить винт выпуска воздуха
	винт выпуска воздуха не затянут во время транспортировки	всегда перед транспортировкой затянуть винт выпуска воздуха
	не затянут винт слива масла	крепко затянуть винт слива масла
	износился масляный уплотнитель	обратитесь в авторизованный специализированный магазин

EE

Sisukord:

1. Kasutusala
2. Ohutusjuhised ja kasutatud sümbolid
3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt
4. Kokkupanemine
5. Tehnilised andmed
6. Lõhutavate puude soovitatavad suurused
7. Töötamine
8. Kuidas vabastada kinnikiilunud puud
9. Kiilu teritamine
10. Hüdroöli vahetamine
11. Mootorikaitselüliti
12. Rõhureguleerimisventiil
13. Varuosade tellimine
14. Veaotsinguplaan

Pakend

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seda saab taaskasutada või uuesti ringlusse suunata.

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta:

- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhustega.
- Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast.
- Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi mittejärgimisel.

1. Kasutusala

Puulõhkumismasin on ettenähtud järgnevates mõõtudes puude lõhkumiseks: maksimaalne pikkus 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) ja läbimõõtu 50–250 mm.

2. Ohutusjuhised ja sümbolid

Vastavad ohutusjuhised ja seadmel asuvate sümbolite selgituse leiab kaasasolevast brošüürist.

3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonised 1–3)

1. Lõhestuskil
2. Puusuunamisplekk
3. Puulükkaja
4. Kaitsekaar
5. Käekaitseplekk
6. Rattad
7. Mootor
8. Eesmine tugijalg
9. Transpordikäepide
10. Põhiraam
11. Töökäepidemed
12. 6 kruvi M6 x 16
13. 1 kruvi M6 x 25
14. 7 reguleeriseibi M6
15. 5 mutrit M6
16. 2 vedrurõngast M6

4. Kokkupanemine (vt joonised 4–18)

Tähelepanu! Kasutage seadet ainult siis, kui see on täielikult kokkupandud.

5. Tehnilised andmed HSP 41/1

Võrgupinge:	230 V 50 Hz
Võimsus:	1500 W
Tühikäigupöörded:	2950 min ⁻¹
Isolatsiooniklass:	B
Kaitseklass:	IP 54
Lõhestusjõud maksimaalselt:	4 t
Lõhestusruum:	280 mm
Puu vastuvõtmisvõime:	
Läbimõõt:	50–250 mm
Pikkus maksimaalselt:	370 mm
Õlikogus:	2,4 l
Kaal:	42 kg
Helirõhu tase L _{pa} :	65 dB(A)

Tehnilised andmed HSP 51

Võrgupinge:	230 V 50 Hz
Võimsus:	1500 W
Tühikäigupöörded:	2950 min ⁻¹
Isolatsiooniklass:	B
Kaitseklass:	IP 54
Lõhestusjõud maksimaalselt:	5 t
Lõhestusruum:	370 mm
Puu vastuvõtmisvõime:	
Läbimõõt:	50–250 mm
Pikkus maksimaalselt:	520 mm
Õlikogus:	3,2 l
Kaal:	45 kg
Helirõhu tase L _{pa} :	65 dB(A)

EE

6. Lõhutavate puude soovitatavad suurused

Puu vastuvõtmisvõime:

HSP 41/1: 370mm(P) x (50–250)mm (läbim)

HSP 51: 520mm(P) x (50–250)mm (läbim)

1. Puu läbimõõt on ainult soovitus. Peenikest puud võib olla raske lõhkuda, kui sellest on oksakohti või kiud on väga tugevad. Lõhkuda võib ka jämedamat puud, kui selle kiud on ühtlased ja pehmed.
2. Ärge sundige puulõhkumismasinat silindrisurvega liiga kõva puud kauem kui 5 sekundit lõhkuma. Ülekuumenenud õli võib rõhu all masinat kahjustada. Kui puulõhkumismasin ei lõhu puud esimesel katsel, on väga oluline masin peatada ja proovida puud pärast 90° pööramist veel kord lõhkuda. Kui puu ikkagi ei lõhestu, tähendab see, et puu tugevus ületav masina võimsust ning see puu tuleb eraldada, et mitte puulõhkumismasinat kahjustada.

7. Töötamine

1. **Töötamise koha korraldamine.** Töötage ohutult ja säästke vaeva; selleks korraldage oma töötamise kohta. Seadke puud sinna, kus pääseb neile kergesti ligi. Määrake kindlaks lõhutud puude riida koht või laduge puud kõrvalseisvasse veokasti või mõnele teisele alusele / kärele.
2. **Puude ettevalmistamine lõhkumiseks.** See puulõhkumismasin suudab vastu võtta puid, mille pikkus on maksimaalselt 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) ja läbimõõt 50–250 mm. Okste või suuremate tükide puhul ärge võtke pikemaid tükke. Ärge püüdke toorest puud lõhkuda. Kuivad, seisnud puud lõhestuvad palju kergemini ega jää nii sageli kinni kui toores (märg) puu.
3. **Võrgujuhtme paigaldamine.** Muretsege sobiv pistikupesaga ja kui vaja, ka sobiv pikendusjuhe.
4. **Puulõhkumismasina kindlalt ülesseadmine.** Veenduge, et puulõhkumismasin on seatud kindlalt horisontaalselt 60–75 cm kõrgusele, igasugustest esemetest vabale aluspinnale, nii et kasutaja liikumisvabadus ei oleks piiratud. Ärge käituge puulõhkumismasinat maas, kuna siis on oht vigastada nägu laastude või puidujääkidega. Sel põhjusel on soovitatav kasutada puulõhkumismasina pinki. Vajadusel blokeerige rattad veeremise takistamiseks kiiludega.

5. **Õhutamine.** (joonis 19). Alati, kui puulõhkumismasinat kasutatakse, keerake õhutuskruvi (A) 3-4 pöörde võrra lahti. Keerake kruvi kinni alles siis, kui olete puulõhkumise lõpetanud.
6. **Puude asetamine puulõhkumismasinasse (joonis 1).** Asetage puu vastavalt pikkusele tasaselt puulõhkumismasina põhiraamile (10). Puu peab asetsema puulõhkumismasinaga tasa ning olema puusuunamisplekist ümbritsetud. Ärge proovige kunagi puud nurga all lõhestada. Kontrollige, et kiil (1) ja puulükkaja (3) on puu otstes vertikaalselt.
7. **Kahe käega käsitsemine.** Vajutage elektrimootori (joonis 20/A) toitelüliti sisse. Oodake mõni sekund, kuni mootori pöörlemissagedus tõuseb ja hüdropump rõhu üles saab. Siis vajutage mõlemat töökäepidet (joonis 21/C) üheaegselt alla. Puulükkaja (joonis 1/3) surub puutüve kiilu (joonis 1/1) vastu, seejuures läheb puu lõhki. Kui puu on lõhestunud, laske töökäepidemed (joonis 21/C) lahti, siis saab puulükkaja (joonis 1/3) tagasi tõmbuda.

Tähelepanu!

Kui puu ei lõhestu kohe, ärge hoidke lükkajat rohkem kui paar sekundit kinni. See võib seadet kahjustada. Parem on proovida puu uuesti masinasse asetada või puu üldse kõrvale panna.

8. **Puude riita ladumine töö ajal.** Sellega on Teie töötamise koht ohutu, kuna see on tühi ning nii välistatakse komistamise või elektrijuhtme kahjustamise oht.
9. Ärge unustage pärast puulõhkumist õhutuskruvi (joonis 19/A) jälle kinni keerata.

8. KUIDAS VABASTADA KINNIKIILUNUD PUUD

1. Vabastage mõlemad juhtkäepidemed, nii et puulükkaja (joonis 1/3) läheb täiesti tagasi.
2. Pange puu alla kolmnurkne puukiil ja lülitage puulükkaja sisse, et suruda kiil kinnikiilunud puu alla.
3. Korrake seda toimingud järjest suuremate kiiludega, kuni kinnikiilunud puu vabaneb.

Tähelepanu!

Ärge tagage kinnikiilunud puud ega hoidke vabastamiseks käsi puu läheduses.

- KINNIKILUNUD PUU VABASTAMISEL ÄRGE PALUGE KUNAGI TEISTE INIMESTE ABI.
- ÄRGE PÜÜDKKE PUUD TÕÕRIISTAGA LÜÜES VABASTADA.

9. Kiilu teritamine

1. Pärast pikemat kasutamist ja kui vaja, teritage kiilu peene viiliga ja eemaldage äärelt hoolikalt teravad sakid või lapikud kohad.

Tähelepanu!

Enne hooldustöid eraldage seade vooluvõrgust!

10. Hüdroöli vahetamine (joonised 22–25)

Hüdroöli tuleb vahetada iga 300 töötunni järel.

1. Veenduge, et puulükkaja oleks täielikult tagasi läinud.
2. Vabastage õlimõõtevarras (E). Tähelepanu! Õlitihend (F) on kummist ja see võib väga kergesti kahjustuda, kui õlikruvi liiga kõvasti kinni keeratakse. Kontrollige õlitihendit, kui õlimõõtevarda välja võtate. Seadmega on kaasas üks varutihend.
3. Asetage puulõhkumismasin alla anum, mis mahutab vähemalt 4 liitrit õli. Seejärel kallutage masinat, et õli anumasse voolaks.
4. Kallutage puulõhkumismasin sellisesse asendisse, et väljalaskeava (G) oleks ülespoole. Valage puhta lehtri abil sisse sobiv kogus hüdroöli. (Veenduge, et kasutate ainult puhast ja kvaliteetset, spetsiaalselt selleks otstarbeks valmistatud hüdroöli.)
5. Puhastage õlimõõtevarras (E) ja pange see sisse, kontrollimaks, kas õlitase on õlimõõtevarda kahe märgi (H) vahel.
6. Puhastage õlimõõtevarras (E) ja rõngastihend (F) põhjalikult ning pange need kohale. Olge ettevaatlik, et alumiiniumkorgi keere ei kahjustuks.

Soovitatav hüdroöli

Hüdroosilindri jaoks soovitame järgmisi hüdroölisid:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
 või teisi samaväärseid

ÄRGE KASUTAGE TEISI ÖLILIIKE

11. Mootorikaitselüliti (joonis 20/B)

Kui mootorit pikemat aega ülekoormatakse, lülitab mootorikaitselüliti automaatselt elektrivarustuse välja.

Pärast umbes ühe minuti pikkust ooteaega saab selle sisselülitamisega taasta ning puulõhkumismasin on jälle töökorras.

12. Rõhureguleerimisventiil (joonis 14/A)

Rõhureguleerimisventiil on tehases õigesti seadistatud ja seda ei tohi ümber seadistada.

13. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
 - Seadme artiklinumber
 - Seadme identifitseerimisnumber
 - Vajamineva varuosa number
- Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt: www.iscgbmh.info



14. Veotsing

Järgnevas tabelis on probleemid, mis võivad tekkida puulõhkumismasinat kasutades, ning soovitatavad abinõud nende kõrvaldamiseks.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	Mootorikaitselüliti on rakendunud	Laske mootoril maha jahtuda ja vajutage mootorikaitselüliti sisse
Puu ei lõhestu	Puu ei ole õigesti kohale pandud Puu ületab lubatud mõõtmeid Kiil ei löika Õlileke Rõhureguleerimiskruvi on ümberseadistatud.	Pange puu kohale õigesti Vähendage puu suurust Teritage kiilu. Eemaldage kiilult sakid ja sälgud Võtke ühendust volitatud müügiesindusega Võtke ühendust volitatud müügiesindusega
Puulükkaja liigub jónksutades või tugeva vibratsiooniga edasi	Õlikontuuris on õhk	Kontrollige õlitaset. Lisage vajadusel õli. Kui probleem püsib, pöörduge volitatud müügiesindusse
Õli tuleb silindrist või teistest kohtadest välja	Õhutuskrugi ei ole töötamise ajal lahti Õhutuskrugi ei ole transportimise ajaks kinnikeeratud Õli väljalaskekrugi ei ole kinni keeratud Õlitihend on kulunud	Keerake õhutuskrugi lahti Keerake õhutuskrugi alati enne transportimist kinni Keerake õli väljalaskekrugi kinni Võtke ühendust volitatud müügiesindusega

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (BUL)** заявяват о съответстви на товара следуюцим директивам и нормам EC
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkla masbuğ sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (SK)** atestujeer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (UKR)** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Holzspalter HSP 41/1

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 609-1; EN 60204-1;
 EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 08.12.2005

Wechsungartner
 Leiter QS Konzern

Wimmer
 Techn. Supervisor

Art.-Nr.: 34.320.12 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 3432012-15-4155050
 Subject to change without notice

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (BUL)** заявяват о съответстви на товара следуюцим директивам и нормам EC
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkla masöz sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (SK)** atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (UKR)** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Holzspalter HSP 51

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 609-1; EN 60204-1;
 EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 08.08.2006

Wechsungartner
 Leiter QS Konzern

Wimmer
 Techn. Supervisor

Art.-Nr.: 34.320.30 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3432030-22-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

DE GARANTIBEVIS

Vi lægger 2 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denne garanti gælder om produktet uopviser brister. 2-års-garanti gælder från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produktet från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern bemyndigas som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

FR TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaranvaihtomiehikkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyjäedustajan alueen maissa paikallisesti voimassa olevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

ES GARANTIITUNNISTUS

Anname juhendis kirjeldatud tootele 2-aastase garantii juhaks, kui tootel peaks esinema puudusi. 2-aastane garantiperiood algab riski üleminekuga kliendile või tema poolt seadme vastuvõtmisega. Garantii kehtivuse eelduseks on kasutusjuhendis toodud tingimuste vastav hooldus ja seadme sihipärane kasutamine.

Nende 2 aasta jooksul jäävad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiilõigused.

Garantii kehtib Saksamaa Liitvabariigis või regionaalse maaletaja riikides lisaks kohalikele seaduse sätestatud eeskirjadele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalses klienditeeninduses või alltoodud teeninduse.

DE GARANTIBEVIS

Il tilføides at, at vort produkt skulle være fejlfri, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

DE Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течение 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

Ⓢ Vid bristfälliga förhållanden i elnätet kan maskinen förorsaka temporära spänningssänkning. Om anslutningspunktens nätimpedans mot det allmänna elnätet är större än $0,25+j0,25$ ohm kan ytterligare åtgärder krävas innan maskinen kan anslutas till denna anslutning och användas på avsett vis. Vid behov kan ditt lokala elbolag informera dig om elnätets impedans.

ⓈⓈ Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsfald. Er netimpedansen ved tilslutningsstedet til det offentlige forsyningsnet større end $0,25+j0,25$ ohm, kan yderligere foranstaltninger være påkrævet, inden maskinen kan tages i brug via denne tilslutning. Du kan forhøre dig om impedans hos forsyningselskabet.

Ⓢ Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset. Jos verkkoimpedanssi on yleisen sähköverkon liitäntäkohdassa suurempi kuin $0,25+j0,25$ Ohmia, niin mahdollisesti tarvitaan lisätoimia, ennen kuin laitetta voidaan käyttää määräysten mukaisesti tässä liitännässä. Tarvittaessa voit tiedustella impedanssia paikalliselta sähkövirran toimittajalta.

Ⓢ Устройство может при неблагоприятных условиях электросети вызвать временное падение напряжения. Если полное сопротивление цепи переменного тока сети в месте подключения к общественной сети больше чем $0,25+j0,25$ Ом, то могут понадобиться дополнительные мероприятия, прежде чем можно будет эксплуатировать устройство согласно с предписаниями от этого подключения. При необходимости можно запросить информацию о полном сопротивлении цепи переменного тока у местного предприятия электроснабжения.

Ⓢ Ebasoodsate võrgutingimuste korral või seade põhjustada ajutisi pingekiikumisi. Kui võrgutakistus on avaliku võrguga ühendamise punktis suurem kui $0,25+j0,25$ oomi, on võib-olla enne seadme nõuetekohast käitamist selles ühenduspunktis vajalik vastavad abinõud tarvitusele võtta. Vajadusel võib takistust küsida kohalikul energiaettevõttelt.



⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Gælder kun EU-lande

⑤ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriikidele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

- ☞ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☞ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☞ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ☞ Сохраняется право на технические изменения
- ☞ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(EE)

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.